陸行之所經山。胡則一種。法有數般。有大食法。有大秦法。有尋尋法。其尋尋蒸報於諸夷狄中最甚。當食不語。

Ce texte vise-t-il d'une manière quelconque les manichéens? On l'a soutenu. Lorsque l'inscription de Karabalgasoun eut été découverte, les autorités russes soumirent l'estampage de la partie chinoise aux membres du conseil des Affaires étrangères chinois, alors le Tsong-li-yamen. Les membres de ce *yamen* rédigèrent sur l'inscription une notice historique qui a été reproduite et traduite par Vasil'ev dans le troisième fascicule du *Recueil des travaux de l'expédition de l'Orkhon*[1]. Cette notice cite plus ou moins fidèlement un certain nombre de textes relatifs au manichéisme, et invoque entre autres les Siun-siun de Tou Houan. Mais les membres du Tsong-li-yamen ne se sont-ils pas mépris? La religion des Ta-che est naturellement l'islam; celle du Ta-ts'in doit être le nestorianisme. Pour la troisième religion, on peut *a priori* songer au mazdéisme autant

déens, et les textes ne laissent pas de doute que l'inceste ait été accepté et recommandé dans le mazdéisme, tout au moins «dans les derniers temps de la dynastie sassanide, et pour plusieurs siècles après elle» (West, *Pahlavi Texts*, II, 428; cf. aussi Geiger et Kuhn, *Grundriss*, II, 682; à un point de vue un peu différent, Devéria, *Musulmans*, p. 468). Il nous paraît clair enfin que ce même texte de Tou Houan est à la base des dernières phrases de l'article consacré au Fou-lin par le *Sin t'ang chou* (chap. 221 下, fol. 8 r°); mais le nom des Siun-siun y a été altéré en Siun par la chute d'un mot, et cette leçon erronée a faussé toute la traduction que M. Hirth a donnée de ce passage dans *China and the Roman Orient*, p. 61.

(1) *Сборникъ Трудовъ Орхонской экспедиціи*, III, *Китайскія надписи на орхонскихъ памятникахъ въ Кошо-цайдамѣ и Карабалгасунѣ*, par В. П. Васильевъ, Saint-Pétersbourg, 1897, in-4°, 36 pages + 23 de texte chinois + 3 planches. Il en a été un peu de ce travail de Vasil'ev comme de l'article de Palladius sur le christianisme dans le *Vostočnyï Sbornik* : il était en russe, et une autre traduction de ces inscriptions par Vasil'ev avait paru en allemand dans *Die Altürkischen Inschriften der Mongolei*; on n'a pas supposé que le contenu des deux mémoires fût différent. Nous citerons cette publication russe sous le titre : Vasil'ev, *Kitaïskiya nadpisi*. Le passage sur la religion des Siun-siun est à la page 34.